

EUROPEAN CURRICULUM VITAE FORMAT



PERSONAL INFORMATION

Name SPERANZA CONSUELO

Address 53, VIA CARLO PISACANE, 00152, ROME, ITALY

Telephone + 39 3401257019 (Italian number)
+7 964 3367188 (Russian number)

Fax

E-mail consuelo.speranza@gmail.com

Web sites www.russko-italyanskijperevod.ru
www.traduzioni-italiano-russo.it

Nationality Italian

Date of birth 05-02-1985

WORK EXPERIENCE

- Dates (from – to) 02/2011 – actually employed
- Name and address of employer Translink Translation Services – 20, Bol'shoy Znamenskiy pereugol, Moscow, Russia
Flarus byuro perevodov (Translation Agency)- 119, Prospekt Mira, Moscow, Russia
Translation Center KGTC_Company – 8/2, Pleteshkovskiy pereugol, Moscow, Russia
Bjuro perevodov Al'ba (Translation Agency) – 4/2, Pl. Gor'kogo, Nižnji Novgorod, Russia
Bjuro Perevodov Ekspres (agenzia di traduzioni)- 19, Ulitsa Kirova, Chelyabinsk, Russia
Ideal Lingua Translations, C-1/256, Sector-20, Rohini, Nuova Delhi, India
Studio Notarile Ioli, 13, Piazza della libertà, Rome; Italy
Studio Legale Esposito, 235, Via degli scipioni, (presso Finadvice Sas), Rome, Italy
Interoffice srl, 144, Via Cavour, Rome, Italy
- Type of business or sector Translation services
- Occupation or position held Translator
- Main activities and responsibilities Translation from Russian and English to Italian and vv. of legal documents, marriage certificates, procedures, reports, websites
<http://favourite-lash.ru/>
<http://www.intellectualsport.com/it/>
<http://www.t-link.ru/it/about/news/>
<http://law.riabinnikov.com/>
<http://www.ma-rt.com/>
<http://www.liteforex.com/>
- Dates (from – to) 09/2009-12/2009
- Name and address of employer Saint Petersburg State University, Faculty of Philology and Arts
- Type of business or sector Teaching

- Occupation or position held
- Main activities and responsibilities

Italian language teacher
I've taught Italian to Russian students of different ages, skills and levels

- Dates (from – to)
- Name and address of employer
 - Type of business or sector
 - Occupation or position held
- Main activities and responsibilities

01-2009/07-2009
Wama arredamenti s.r.l. (family business)
Home Furniture (manufacturer and seller)
Russian – Italian Interpreter
Russian-Italian interpreter in the sales negotiation process. (occasional work experiences, only in case of Russian language buyers).

EDUCATION AND TRAINING

- Dates (from – to)
- Name and type of organisation providing education and training
- Principal subjects/occupational skills covered
- Title of qualification awarded
- Level in national classification

11/2008-11/2010
University of Rome " Roma Tre"
Faculty of Philosophy and Letters, 234/6, via Ostiense, 00144, Rome, Italy
Russian language
English language

Master of Arts (M.A.)
108/110

- Dates (from – to)
- Name and type of organisation providing education and training
- Principal subjects/occupational skills covered
- Title of qualification awarded
- Level in national classification

03/2010 -05/2010; 09/2009–12/2009
Saint Petersburg State University (Internship Programme)
Faculty of Philology and Arts, 7-9, Universitetskaya nab., St.Petersburg, 199034, Russia
Russian language

Certificate of Attendance
Excellent

- Dates (from – to)
- Name and type of organisation providing education and training
- Principal subjects/occupational skills covered
- Title of qualification awarded
- Level in national classification

11/2004-05/2008
University of Rome "La Sapienza"
Faculty of Philosophy and Letters, 5, Piazza Aldo Moro, 00185, Rome, Italy
Russian language
English language
Spanish language
Bachelor of Arts (B.A.)
104/110

MOTHER TONGUE

ITALIAN

OTHER LANGUAGES

- Reading skills
- Writing skills
- Verbal skills

RUSSIAN
excellent
excellent
Excellent

INTERNATIONAL CERTIFICATE

TRKI –National Certificate of International Standard LEVEL B2

<ul style="list-style-type: none"> • Reading skills • Writing skills • Verbal skills 	<p>ENGLISH</p> <p>excellent</p> <p>excellent</p> <p>good</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Reading skills • Writing skills • Verbal skills 	<p>SPANISH</p> <p>good</p> <p>good</p> <p>good</p>
<p>TECHNICAL SKILLS AND COMPETENCES</p>	<p>Good Knowledge of Windows XP, Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint), Adobe Acrobat, Adobe Reader, Outlook and Internet</p>
<p>DRIVING LICENCE(S)</p>	<p>Category B</p>
<p>ADDITIONAL INFORMATION</p>	<p>In the last two years I've lived abroad in Saint Petersburg, where I've shared my flat with my Russian friends and worked as Italian translator/teacher for Russian translation companies and Russian students. These experiences have had a crucial role in improving my Russian cultural and language knowledge, in understanding and respecting our cultural differences. I would like to move in Saint Petersburg permanently !</p>